

L-ispiza tal-proċedimenti - Belġju



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [fr](#) ġiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li gejjin: [nl](#) diġà ġew tradotti.

Din il-paġna tipprovdi informazzjoni dwar l-ispejjeż legali fil-Belġju. Għal analiżi aktar fid-dettall dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti, jekk jogħġbok ikkonsulta dawn l-istudji ta' każijiet:

[Liġi tal-Familja - Divorzju](#)

[Liġi tal-Familja – Farsien tat-tfal](#)

[Liġi tal-Familja - Manteniment](#)

[Liġi kummerċjali – Kuntratti](#)

[Liġi kummerċjali – Responsabbiltà](#)



Dispożizzjonijiet li jirrigwardaw id-drittijiet tal-professjonijiet legali

Il-marixxalli (huissiers de justice)

Fil-qasam ċivili

Id-drittijiet tal-*huissiers de justice* fil-proċeduri ċivili u kummerċjali huma rregolati minn Digriet Irjali tat-30 ta' Novembru 1976. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tal-31 ta' Diċembru 2008.

Id-dokumenti u t-tariffi jistgħu jiġu kkonsultati fuq is-sit tal-[Kamra Nazzjonali tal-Marixxalli tal-Ġustizzja tal-Belġju](#) (sezzjoni "Tariffi u rati ta' interess" imbagħad "Il-Każijiet kollha") jew fuq is-sit tal-[Portal tal-Ġudikatura tal-Belġju](#) (sezzjoni "Leġiżlazzjoni").

Fil-qasam kriminali

Id-drittijiet tal-marixxalli tal-ġustizzja fil-proċedimenti kriminali huma rregolati minn Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950 u minn ċirkolari ministerjali tat-22 ta' Jannar 2009. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tat-12 ta' Jannar 2009.

Id-dokumenti u t-tariffi jistgħu jiġu kkonsultati fuq is-sit tal-[Kamra Nazzjonali tal-Marixxalli tal-Ġustizzja tal-Belġju](#) (sezzjoni "Tariffi u rati ta' interessi" imbagħad "Il-Kawżi kriminali") jew fuq is-sit tal-[Portal tal-Ġudikatura tal-Belġju](#) (sezzjoni "Leġiżlazzjoni").

Avukati

Id-drittijiet tal-avukati **m'humiex irregolati**. L-avukat jistabbilixxi d-drittijiet b'mod liberu u jistgħu jiġu nnegożjati bejn il-klijent u l-avukat, iżda xorta waħda għandu jistabbilixxihom f'limiti moderati. L-Organizzazzjoni tal-avukati tista' tikkontrolla li l-avukat ma jaqbiżx dawn il-limiti.

Hemm diversi modi kif dawn jiġu kkalkulati: fl-as bis-siegħa, fl-as skont il-prestazzjoni, fl-as skont il-valur tal-kawża (persentaġġ tal-valur tal-kawża)... Ftehim fuq id-drittijiet marbut esklussivament mar-riżultat tal-kawża mhuwiex permess mill-Artikolu 446b tal-Kodiċi legali tal-Belġju. L-avukat għandu jinforma lill-klijent minn qabel dwar il-metodu ta' kalkolu tad-drittijiet tiegħu. Id-drittijiet tal-avukati m'humiex soġġetti għall-VAT fil-Belġju.

L-ispejjeż legali fissi

L-ispejjeż fissi fil-proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għal-litiganti fil-proċedimenti ċivili

L-ispejjeż tat-tribunali fil-Belġju huma fissi. **L-ammonti jvarjaw skont il-qorti** li quddiemha jitressaq il-proċediment u **skont il-fażi tal-proċediment** (prim'istanza jew appell).

L-ispejjeż ta' proċedimenti ġudizzjarji jissejtnu "**spejjeż legali**", u huma soġġetti għall-Artikolu 1017 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju.. L-Artikolu 1018 jagħti dettalji dwar l-ispejjeż li jagħmlu parti mill-ispejjeż legali. L-ispejjeż legali jinkludu:

- diversi spejjeż, tar-reġistru u tar-reġistrazzjoni. L-ispejjeż tar-reġistru jinkludu spejjeż tal-istruttura, kitba u spedizzjoni, u d-dettalji tagħhom jinsabu fil-Kodiċi tad-drittijiet ta' reġistrazzjoni, tal-ipoteka u tar-reġistru, fl-Artikoli 268 *et sequitur*;
- l-ispiza u l-flasijiet u s-salarji tad-dokumenti ġudizzjarji;
- l-ispiza biex tintbagħat sentenza;
- l-ispejjeż ta' kull miżura istruttoria, l-aktar it-taxxa fuq ix-xhieda u l-esperti. Fil-każ tax-xhieda, digriet irjali tas-27 ta' Lulju 1972 jiddetermina l-ammonti tat-taxxa u tal-flasijiet
- l-ispejjeż tal-ivvjaġġar u l-akkomodazzjoni tal-imħallfin, tal-iskrivani u tal-partijiet, meta l-ispostament tagħhom ikun ġie ordnat mill-imħallef, u l-ispejjeż tad-dokumenti, meta dawn ikunu saru biss għall-proċedimenti;
- il-kumpens għad-danni tal-proċedura previst fl-Artikolu 1022;
- id-drittijiet, l-onorarji u l-ispejjeż tal-medjatur magħżul skont l-Artikolu 1734.

L-Artikolu 1019 jispeċifika li **l-ispejjeż tar-reġistrazzjoni** kklassifikati bħala spejjeż legali jinkludu:

- l-ispiza fissa ġenerali,
- l-ispejjeż fissi speċifiċi, u
- l-ispejjeż dovuti fuq is-sentenzi ta' kundanna, likwidazzjoni jew kollokazzjoni ta' somom jew titoli.

F'ċerti każijiet, **meta r-rikorrent jew l-intervenjenti fil-proċedura ma jkunx Belġjan u l-konvenut ikun Belġjan**, dan tal-añhar jista' jitlob, flief jekk teżisti konvenzjoni internazzjonali li tipprevedi eżenzjoni u flief f'każijiet partikolari, li l-applikant jew l-intervenjenti jipprovidi **garanzija** sabiex jiggarrantixxi l-flas tad-danni u l-interessi li jirriżultaw mill-proċess. Dan huwa previst fl-Artikolu 851 tal-*Code de judiciaire* (Kodiċi ġudizzjarju).

Wieheċ għandu jikkunsidra wkoll l-ispejjeż tal-marixxall, tal-avukati (ara hawn fuq), tat-tradutturi u tal-interpreti (ara hawn taħt), jekk ikunu meħtieġa.

Il-mument fi proċedimenti ċivili fejn parti għandha tħallas spejjeż fissi

Ċerti spejjeż ikollhom jithallsu qabel ma tibda l-azzjoni. Dan huwa l-każ tal-**fl-as tar-reġistru** li għandu jsir mal-iskedar.

L-ispejjeż li jinqalgħu matul il-proċedimenti ġeneralment jingabru waqt il-proċedimenti.

Fil-każ ta' ċerti spejjeż, ikun meħtieġ li jingħata **depożitu**. Għaldaqstant, l-esperti jithallsu permezz ta' depożitu stabbilit mill-parti li tkun talbet il-miżura istruttoria. Bl-istess mod, l-Artikolu 953 jipprevedi li l-parti li titlob is-smiġħ ta' xhud għandha tħalli depożitu mal-iskrivani, qabel dan is-smiġħ, li jirrappreżenta l-ammont tat-taxxa u r-rimborż tal-ispejjeż (vjaġġar,...).

Jista' jiġri li l-flasijiet tal-qorti jithallsu mill-avukat, u li dawn imbagħad jiġu inklużi mat-tariffi u d-drittijiet tiegħu.

Il-flasijiet fissi fil-proċedimenti kriminali

Flasijiet fissi dovuti mill-partijiet kollha fi proċedimenti kriminali

Il-kwistjoni tal-flasijiet fissi fil-proċedimenti kriminali hija rregolata fl-Artikoli 91 *et sequitur* tad-Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950.

Il-mument fi proċedimenti kriminali fejn parti għandha tħallas spejjeż fissi

Il-kwistjoni tal-ħlasijiet fissi fil-proċedimenti kriminali hija rregolata fl-Artikoli 91 *et sequitur* tad-Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950.

L-ispejjeż legali tal-proċedimenti ta' natura kostituzzjonali

Flasijiet fissi għall-individwi fi proċedimenti kostituzzjonali

L-uniċi ħlasijiet li għandhom isiru mill-partijiet fi proċediment kostituzzjonali huma **l-ispejjeż tal-posta** rreġistrata.

Liema informazzjoni minn qabel wieħed għandu jistenna mingħand ir-rappreżentant legali tiegħu (l-avukat)?

Informazzjoni rigward id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet

Ir-regoli tal-etika jimponu fuq l-avukati d-dmir ta' informazzjoni u parir fir-rigward tal-klijenti tagħhom. Dan jimplika li l-avukat għandu jagħti lill-klijent tiegħu **tagħrif rigward id-drittijiet u l-obbligi tiegħu**.

L-avukat għandu, *inter alia*, jinforma lill-klijenti tiegħu rigward **il-metodu ta' kalkolu tad-drittijiet tiegħu**.

Sorsi ta' informazzjoni rigward l-ispejjeż tal-proċedimenti legali

Fejn nista' nsib tagħrif dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti legali fil-Belġju?

Wieħed jista' jsib informazzjoni rigward dan is-sugġett fuq is-sit ta' [SPF Justice](#), fuq is-sit tal-[Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire](#) ([Kummissjoni għall-Immodernizzar tas-Sistema Ġudizzjarja](#)) (sezzjoni "Info juridique") jew fuq is-siti elettronici tad-diversi professjonijiet legali.

Informazzjoni simili tista' tinstab ukoll fid-dokumenti regolatorji, jew billi ssaqsi f'uffiċċju jew lil xi avukat.

F'liema lingwi nista' nsib tagħrif dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti legali fil-Belġju?

Din l-informazzjoni hija disponibbli bl-Olandiż u bil-Franċiż.

Fejn nista' nsib tagħrif dwar il-medjazzjoni?

Informazzjoni dwar il-medjazzjoni hija disponibbli fuq is-sit tal-[SPF Justice](#) (sezzjoni pubblikazzjonijiet) kif ukoll fuq is-sit tal-[Kummissjoni Federali għall-Meditazzjoni](#).

Fejn insib tagħrif ieħor dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku li jtratta l-ispejjeż tal-proċedimenti legali

Ara hawn fuq.

Fejn insib tagħrif dwar it-tul medju ta' proċediment?

Avukat jista' jagħtik xi tagħrif rigward stima tat-tul tal-proċedimenti tiegħek. Dan ikun iwarja **skont it-tip ta' proċedimenti** li tixtieq tibda u **skont it-Tribunal** li tixtieq tidher quddiemu.

Fejn nista' nsib tagħrif dwar l-ispiza totali medja ta' proċediment partikolari?

Avukat jista' jagħtik xi tagħrif rigward stima tal-ispiza tal-proċedimenti tiegħek. Din tkun tvarja **skont it-tip ta' proċedimenti** li tixtieq tibda u **skont it-Tribunal** li tixtieq tidher quddiemu.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud (VAT)

Fejn nista' nsib tagħrif dwar dan is-sugġett? X'inhuma r-rati applikabbli?

Fejn it-tagħrif dwar l-ispejjeż huwa ppubblikat, l-ispejjeż imsemmija ma jinkludux il-VAT. Ir-rata tal-VAT applikabbli titla' għal 21%.

Għajnuna legali

X'inhuma l-limiti ta' dħul biex wieħed ikun jista' jkissbha, fi kwistjonijiet ċivili?

Dan huwa sugġett irregolat mill-Artikoli 508/1 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan.

L-għajnuna legali inizjali hija bla ħlas għal kulhadd. Dan huwa parir legali inizjali, u b'mod aktar speċifiku:

- tagħrif Prattiku,
- tagħrif Legali,
- parir inizjali jew riferiment għal organizzazzjoni speċjalizzata.

Dan l-ewwel parir jingħata minn professjonisti tal-liġi u huwa **kompletament bla ħlas**, hu x'inhu d-dħul tiegħek.

L-għajjnuna legali sekondarja tippermetti lil dawk li minħabba li jkollhom dħul baxx ma jkunux jistgħu jħallsu għas-servizz ta' avukat biex jiksbu s-servizz ta' avukat jew parti minnu bla ħlas. Avukat jgħinek billi jagħtik parir u jiddefendik. Digriet Irjali tat-18 ta' Diċembru 2003 jistabbilixxi l-kundizzjonijiet għas-servizz bla ħlas kollu jew parzjali ta' għajjnuna legali sekondarja u tal-għajjnuna legali.

Il-**benefiċjarji** tal-għajjnuna legali **kompletament bla ħlas** minħabba s-sitwazzjoni soċjali tagħhom:

- kull persuna waħedha li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha ma jaqbiżx it-944 Euro;
- kull persuna ma' dipendenti li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha ma jaqbiżx l-1.213 Euro (+ 163,47 Euro għal kull persuna dipendenti);
- kull persuna li tiffirma familja (mizzewġa jew li tgħix ma' xi ħadd ieħor) u li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha ma jaqbiżx l-1.213 Eur (+ 163,47 Euro għal kull persuna dipendenti);
- kull persuna li tibbenefika minn dħul tal-integrazzjoni soċjali jew tal-għajjnuna soċjali;
- kull persuna li tibbenefika mid-dħul garantit għall-anzjani (GRAPA);
- kull persuna li tibbenefika minn allowances ta' sostituzzjoni ta' dħul lil persuni b'diżabilità li ma jingħatawx allowance ta' integrazzjoni;
- kull persuna li għandha tfal dipendenti li tirċievi benefiċċji tal-familja;
- kull kerrej soċjali li, fir-Regjuni Fjamming u ta' Bruxelles-Capitale, iħallas kera ugwali għal nofs il-kera bażi jew li, fir-Regjun tal-Vallonja, iħallas kera minima;
- kull minorenni;
- kull barrani, għall-introduzzjoni ta' talba ta' permess ta' residenza jew ta' appell amministrattiv jew legali kontra deċiżjoni meħuda fl-applikazzjoni tal-liġijiet dwar l-aċċess għat-territorju, ir-residenza, l-istabbiliment u t-tkeċċija tal-barranin;
- kull min jitlob ažił, kull persuna li tindirizza dikjarazzjoni jew titlob li tiġi rikonoxxuta bħala refuġjat jew li tressaq talba ta' status ta' persuna spostata;
- persuna involuta fi proċedimenti ta' ftehim kollettiv ta' djun jew li tixtieq tressaq talba għal ftehim kollettiv ta' djun.

Dawk li jibbenefikaw minn għajjnuna legali bla ħlas minħabba **preżunzjoni ta' nuqqas ta' dħul** (il-preżunzjoni tista' tiġi ribattuta) :

- kull detenut jew kull konvenut imsejjaħ mil-liġi sabiex jidher immedjatament quddiem il-qorti li huwa preżunt, sakemm ma jiġix ippruvat mod ieħor, li huwa persuna li m'għandhiex riżorsi biżżejjed;
- kull persuna marida mentalment soġġetta għal miżura prevista mill-Att tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar il-protezzjoni ta' persuni morda mentalment li hija preżunta, sakemm ma jiġix ippruvat mod ieħor, li hija persuna li m'għandhiex riżorsi biżżejjed;
- id-difensur imsejjaħ mil-liġi sabiex jidher immedjatament.

L-intervent ikun **parzjalment bla ħlas** (l-avukat jista' f'dan il-każ jitlob intervent moderat sabiex ikopri s-servizzi tiegħu) għal:

- kull persuna waħedha li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha huwa bejn 944 Euro u 1.213 Euro
- kull persuna waħedha ma' dipendenti li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha huwa bejn 1213 Euro u 1.480 Euro (+ 163,47 Euro għal kull persuna dipendenti)
- kull persuna li tgħix mas-sieħeb/sieħba tagħha fiż-żwieġ jew ma' persuna oħra li magħha tiffirma familja u li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha huwa bejn 1.213 Euro u 1.480Euro (+ 163,47 EUR għal kull persuna dipendenti)

L-ammonti pprezentati hawn fuq jiġu adattati kull sena skont kif jinbidel l-indiċi tal-prezzijiet tal-konsum.

L-għajjnuna legali tirrigwarda l-ispejjeż tal-proċedimenti legali. Jekk il-klijent ma jkollux biżżejjed mezzi sabiex ikopri l-ispejjeż tal-qorti, jista' jressaq talba, huwa stess jew permezz tal-avukat tiegħu, fl-uffiċċju tal-għajjnuna legali. Huwa jista', skont il-grad ta' falliment tiegħu, ikun eżentat, b'mod sħiħ jew parzjalment, milli jħallas l-ispejjeż tal-marixxall, tal-esperti, eċċ. Dan il-qasam huwa rregolat mill-Artikoli 664 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju.

X'inhuma l-kundizzjonijiet sabiex wieħed jiksibha, meta dan ikun akkużat fi proċess kriminali jew inkella jkun vittma ta' reat jew ikun akkużat?

Il-kundizzjonijiet biex wieħed jikseb l-għajjnuna legali bħala akkużat fi proċess kriminali, jew inkella bħala vittma jew bħala akkużat huma l-istess bħal dawk imsemmija hawn fuq.

Hemm proċedimenti mingħajr spejjeż?

Iva, pereżempju l-proċedimenti sabiex tikseb ftehim kollettiv ta' djun jew sabiex tikseb il-possibbiltà li tidhol il-qorti mingħajr spejjeż.

L-ispejjeż legali meta għandhom jithallsu minn min ikun tilef il-kawża lil min ikun rebaħha?

Fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali

Skont l-Artikoli 1017 *et sequitur*, l-ispejjeż li jiffurmaw **l-ispejjeż legali** (spejjeż tal-marixxall, tal-esperti, tat-tribunali,...) fil-prinċipju, **jithallsu mill-parti telliefa** ladarba tingħata s-sentenza.

Kontribut ta' darba għall-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukat mill-parti li tkun rebħet il-kawża jagħmel parti mill-ispejjeż legali li għandhom jithallsu mill-parti telliefa. Dan il-kontribut jissejjaħ "**ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża**" u jikkonsisti f'kontribuzzjoni ta' darba kkalkulat skont skeda stabbilita skont l-ammonti involuti fil-każ. Din ma tkoprix neċessarjament l-ispejjeż tad-drittijiet kollha. Digriet Irjali tas-26 ta' Ottubru 2007 jiddetermina l-ammonti ta' dan il-"**ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża**". Dawn l-ammonti jikkonsistu f'ammonti minimi u massimi, u huwa l-imħallef li jevalwa l-ammont tal-ħlas għad-danni f'din il-medda.

F'ċerti każi, huwa possibbli li t-Tribunal ma jikkundannax lill-parti telliefa li tħallas iżda jirregola l-kwistjoni mod ieħor (qsim tal-ispejjeż,...).

Fi kwistjonijiet kriminali

Meta l-akkużat u l-persuni ċivilment responsabbli jiġu kkundannati, l-ispejjeż tal-proċedimenti, normalment, jiġu mħallsa minnhom, flimkien ma' ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża (kontribut ta' darba għall-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukat tal-parti li tkun rebħet il-kawża - ara hawn fuq fil-kwistjonijiet ċivili u kummerċjali). Għall-kuntrarju, jekk l-akkużat u l-persuni ċivilment responsabbli ma jiġux ikkundannati u l-parti ċivili tilef, din tal-aħħar tista' jew għandha tkun ikkundannata li tħallas l-ispejjeż kollha tal-proċediment jew parti minnhom lill-Istat u lill-akkużat, kif ukoll ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża. F'ċerti każi l-ispejjeż tal-proċediment jithallsu mill-Istat. Dawn ir-regoli jinstabu fil-**Kodiċi ta' Proċedura Kriminali**.

Drittijiet tal-esperti

Fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali

L-ispejjeż tal-esperti **m'humix irregolati** u dawn jiffissaw b'mod liberu l-ammont tal-ispejjeż tagħhom. L-imħallef jikkontrolla dawn id-drittijiet b'mod marginali (jista' jintervjeni f'każ ta' nuqqas ta' ftehim bejn il-partijiet u l-espert) iżda m'hemmx dokument legali li jiffissa l-ammonti li magħhom għandhom jaqblu d-drittijiet tal-esperti. Dan il-qasam huwa rregolat mill-Artikoli 987 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju kif ukoll minn Digriet Irjali tal-24 ta' Mejju 1933.

Digriet Irjali tal-14 ta' Novembru 2003 **jistabbilixxi** madankollu t-tariffi tad-drittijiet u l-ispejjeż dovuti lill-esperti maħtura mill-qrati tax-xogħol għal **rapporti mediċi** li jirrigwardaw:

- tilwim dwar benefiċċji għal persuni b'dizabilità,
- benefiċċji tal-familja għall-ħaddiema b'salarju u l-ħaddiema indipendenti,
- l-assigurazzjoni tal-qgħad, u
- l-iskema ta' assicurazzjoni obligatorja għall-kura tas-saħħa u benefiċċji.

Fi kwistjonijiet kriminali

Id-drittijiet tal-esperti fil-proċedimenti kriminali huma **rregolati** minn Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950 u permezz ta' ċirkolari ministerjali tat-22 ta' Jannar 2009. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tat-12 ta' Jannar 2009.

Dokumenti disponibbli għall-konsultazzjoni fuq is-sit elettroniku tal-[Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire](#) (sezzjoni "infos juridique" (informazzjoni legali) – "professionnels" (professjonisti) – "tarifs" (tariffi) – "frais de justice" (spejjeż tal-proċedimenti legali)) jew fuq is-sit tal-[Portal tal-Awtorità Ġudizzjarja tal-Belġju](#) (sezzjoni "Législation" (Legislazzjoni)).

Drittijiet tat-tradutturi u l-interpreti

Jista' jkun il-każ li ikun jeħtieġ l-użu ta' traduttur jew ta' interpretu waqt kawża. Dan ikun il-każ meta jiġu pprezentati dokumenti f'lingwa differenti minn dik użata għall-kawża jew meta xhud jitkellem b'lingwa oħra. Huwa wkoll il-każ meta parti tkun titkellem lingwa differenti minn dik użata waqt il-proċedura u ma tkunx tifhem il-lingwa tal-proċedura jew meta l-imħallef ma jifhimx il-lingwa użata minn din il-parti. Ir-regoli applikabbli jinsabu fl-**Att tal-15 ta' Ġunju 1935 rigward l-użu tal-lingwi fi kwistjonijiet ġudizzjarji**.

Fi kwistjonijiet kriminali

Id-drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti fil-proċedimenti kriminali huma **rregolati** minn Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950 u permezz ta' ċirkolari ministerjali tat-22 ta' Jannar 2009. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tat-12 ta' Jannar 2009.

Dokumenti disponibbli għall-konsultazzjoni fuq is-sit elettroniku tal-[Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire](#) (sezzjoni "infos juridique" (informazzjoni legali) – "professionnels" (professionisti) – "tarifs" (tariffi) – "frais de justice" (spejjeż tal-proċedimenti legali)) jew fuq is-sit tal-[Portal tal-Awtorità Ġudizzjarja tal-Belġju](#) (sezzjoni "Législation" (Legislazzjoni)).

Links relatati

[Service Public Fédéral Justice](#) ([Servizz Pubbliku Federali tal-Ġustizzja](#))

[Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire](#) ([Kummissjoni għall-Immodernizzar tas-Sistema Ġudizzjarja](#))

Dokumenti relatati

[Rapport tal-Belġju dwar l-Istudju fuq it-trasparenza tal-ispejjeż](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Studju ta' każ 1 – liġi tal-familja – divorzju - Il-Belġju

F'dan l-Istudju dwar il-liġi tal-familja – divorzju, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tressaq it-talba għad-divorzju dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: koppja tiżzewweġ. Wara jisseparaw u jaqblu li għandhom jiddivorzjaw.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Żewġ ċittadini mill-istess Stat Membru (Stat Membru A) jiżzewwġu. Iż-żwieġ jiġi ċċelebrat fi Stat Membru A. Wara ż-żwieġ, il-koppja tmur tirresjedi u taħdem fi Stat Membru ieħor (Stat Membru B), fejn huma jistabbilixxu residenza. Ftit wara, il-koppja tissepara, bil-mara tmur lura lejn l-Istat Membru A u r-raġel jibqa' fi Stat Membru B. Il-koppja jaqblu li għandhom jiddivorzjaw. Hekk kif tasal lura fi Stat Membru A, il-mara mal-ewwel tiftaħ kawża ta' divorzju quddiem il-qrati ta' Stat Membru B.



Nota preliminari importanti: L-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukati m'humiex irregolati fil-Belġju (dawn l-ispejjeż u d-drittijiet jiddependu mid-diffikultà u l-importanza tal-każ, mill-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, mill-urġenza tal-każ, mir-risultat tal-każ,...). Madankollu, fil-Belġju, l-avukati huma marbuta b'regoli tal-etika u huma legalment obbligati li jistmaw l-ispejjeż u l-prezzijiet fil-limiti moderati ġusti (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż u l-prezzijiet qiegħda tingħata sempliċement b'ħala indikazzjoni.

Spejjeż fil-Belġju

Spejjeż tal-proċess, tal-proċedura tal-appell u tar-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (Mode Alternatif de Résolution des Conflits - MARC)

Każ prattiku:	Proċess			Proċedura ta' appell			Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (MARC)	
	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Din l-għażla hija disponibbli f' dan it-tip ta' każijiet ?	Spejjeż
Każ A	82Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		186Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	
Każ B	82Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		186Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

Każ prattiku	Avukat		Marixxall			Espert	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spiza medja	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	L-ispejjeż qabel il-kawża	L-ispejjeż wara l-kawża	L-intervent tagħhom huwa obligatorju?	Spejjeż
Każ A	le	madwar 2500Euro	le	madwar 250Euro	madwar 250Euro	le	
Każ B	le	madwar 3500Euro	le	madwar 350Euro	madwar 350Euro	le	

Spejjeż ta' hlas tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn u spejjeż oħrajn

Każ prattiku:	Hlas tax-xhieda		Rahan jew garanziji oħrajn		Spejjeż oħra	
	lx-xhieda jithallsu?	Spiza	Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?	Spiza	Deskrizzjoni	Spiza
Każ A	iva		Fil-proċeduri civili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fl-introduzzjoni ta' proċedura tista' tingala' fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jittratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persuna barranija li qed tagħmel it-			

		bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	talba. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tieħu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.		
Każ B	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċeduri ċivili, b'regola generali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fl-introduzzjoni ta' proċedura tista' tinqala' fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jittratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persuna barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tieħu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.		

Spejjeż ta' għajna legali u flasijiet oħrajn

Ara l-parti "Għajna legali" tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċeduri.

Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni

Każ prattiku:	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?	
	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkun meħtieġa għall-proċedura	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa		
			meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-			

Każ A	52 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	186Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	le
Każ B	52 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	186Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	le

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

Każ prattiku	Avukat		Marixxall			Espert	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spiza medja	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	L-ispejjeż qabel il-kawża	L-ispejjeż wara l-kawża	L-intervent tagħhom huwa obligatorju?	Spejjeż
Każ A	le	madwar 1500Euro	le	52 Euro	madwar 100 Euro	le	
Każ B	le	madwar 1000 Euro	le	52 Euro	madwar 100 Euro	le	

Spejjeż ta' hlas tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn u spejjeż oħrajn

Każ prattiku	Hlas tax-xhieda		Rahan jew garanziji oħrajn
	Ix-xhieda jithallsu?	Spiza	Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?
Każ A	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċeduri ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fl-introduzzjoni ta' proċedura tista' tinqal fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jitratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persur barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belgjan jista' jiti li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tis tiegħu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.
Każ B	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċeduri ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fl-introduzzjoni ta' proċedura tista' tinqal fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jitratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persur barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belgjan jista' jiti li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tis tiegħu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.

Spejjeż ta' għajna legali u hlasijiet oħrajn

Ara l-parti "Għajnuna legali" tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni

Każ prattiku	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?	
	Meta u taħt liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taħt liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa		
Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	spejjeż tal-ordni għall-eżekuzzjoni	madwar 100 Euro

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Studju ta' każ 3 – liġi tal-familja – manteniment - Il-Belġju

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – manteniment, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żzewwgu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deciżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. L-unika kwistjoni pendenti hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni kienu qed jgħixu flimkien fi Stat Membru (Stat Membru B). Għandhom wild ta' tliet snin. Jisseparaw. Deciżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. Bi qbil mal-missier, l-omm u l-wild imorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A), fejn jistabbilixxu r-reżidenza tagħhom.

Għad hemm kwistjoni pendenti. Din hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan fi Stat Membru A.



Nota preliminari importanti: L-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukati m'humiex irregolati fil-Belġju (dawn l-ispejjeż u d-drittijiet jiddependu mid-diffikultà u l-importanza tal-każ, mill-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, mill-urgenza tal-każ, mir-riżultat tal-kawża,

...). Madankollu, fil-Belġju, l-avukati huma marbuta b'regoli tal-etika u huma legalment obbligati li jistmaw l-ispejjeż fil-limiti moderati ġusti (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż qiegħda tingħata sempliċiment bħala indikazzjoni.

Spejjeż fil-Belġju

Spejjeż tal-proċess, tal-proċedura tal-appell u tar-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (Mode Alternatif de Résolution des Conflits - MARC)

Każ prattiku:	Proċess			Proċeduri tal-appelli			Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (MARC)	
	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Din l-għażla hija disponibbli f' dan it-tip ta' każijiet ?	Spejjeż
Każ A	27 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		82 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	
Każ B	27 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		82 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

Każ prattiku:	Avukat		Marixxall			Espert	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spiza medja	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	L-ispejjeż qabel il-kawża	L-ispejjeż wara l-kawża	L-intervent tagħhom huwa obligatorju?	Spejjeż
Każ A	le	madwar 1000 Euro	le	madwar 27 Euro	madwar 60 Euro	le	
Każ B	le	madwar 1000 Euro	le	madwar 27 Euro	madwar 60 Euro	le	

Spejjeż ta' hlas tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn u spejjeż oħrajn

Każ prattiku:	Hlas għax-xhieda		Rahan jew garanziji oħrajn	
	Ix-xhieda jithallsu?	Spiza	Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?	
Każ A	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċeduri ċivili, b'regola generali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fl-introduzzjoni ta' proċedura tista' tingħala' fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju. Dan jitratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persuna barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li jagħmel it-talba jew l-	

			intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tieġu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.
Każ B	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċeduri ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fl-introduzzjoni ta' proċedura tista' tingala' fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju. Dan jitratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persuna barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tieġu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.

Spejjeż ta' għajnuna legali u fliksijiet oħrajn

Ara l-parti "Għajnuna legali" tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Spejjeż ta' traduzzjoni u interpretazzjoni

Każ prattiku:	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?	
	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa		
Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	spejjeż tal-ordni ta' eżekuzzjoni	madwar 1000 Euro

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Studju ta' każ 4 – liġi kummerċjali – kuntratt - Il-Belġju

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – kuntratti, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-bejjieġh dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Kumpanija wasslet prodotti li jswew 20,000 euros. Il-bejjieġh ma tħallasx għaliex ix-xerrej iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar.

Il-bejjieġh jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-flus kollu tal-prezz.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Kumpanija li għandha l-uffiċċju ewlieni tagħha fi Stat Membru B twassal prodotti li jiswew 20,000 euro lil xerrej fi Stat Membru A. Il-kuntratt jaqa' taħt il-liġi ta' Stat Membru B u miktub bil-lingwa ta' Stat Membru B. Dan il-bejjiegħ ma tħallasx għaliex ix-xerrej, li jinsab fi Stat Membru A, iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar. Il-bejjiegħ jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-ħlas kollu tal-prezz kif stipulat fil-kuntratt max-xerrej.



Nota preliminari importanti: L-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukati m'humiex irregolati fil-Belġju (dawn l-ispejjeż u d-drittijiet jiddependu mid-diffikultà u l-importanza tal-każ, mill-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, mill-urġenza tal-każ, mir-riżultat tal-każ,...). Madankollu, fil-Belġju, l-avukati huma marbuta b'regoli tal-etika u huma legalment obbligati li jistmaw l-ispejjeż fil-limiti moderati ġusti (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż qiegħda tingħata sempliċement b'ħala indikazzjoni.

Spejjeż fil-Belġju

Spejjeż tal-proċess, tal-proċedura tal-appell u tar-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (Mode Alternatif de Résolution des Conflits – MARC)

Każ prattiku	Proċess		Proċedura tal-appell		Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (MARC)	
	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' każijiet?	Spejjeż
Każ A	82EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	186EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	Iva	Ara l-parti "Spejjeż tal-medjazzjoni" tal-paġna dwar il-Medjazzjoni fil-Belġju
Każ B	52EUR (Ordni Ewropea tal-Flas)	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	186EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	Iva	Ara l-parti "Spejjeż tal-medjazzjoni" tal-paġna dwar il-Medjazzjoni fil-Belġju

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

Każ prattiku	Avukat	Marixxal	Espert

	Ir-rappreżentanza hija obbligatorja?	Spiza medja	Ir-rappreżentanza hija obbligatorja?	L-ispejjeż qabel il- kawża	L-ispejjeż wara il- kawża	L-intervent tagħhom huwa obbligatorju?
Każ A	le	madwar 2000EUR	le	madwar 250EUR	madwar 250EUR	le
Każ B	le	madwar 2000EURO	le	madwar 52EURO	madwar 100EURO	le

Spejjeż ta' flus tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn u spejjeż oħrajn

Każ prattiku	Flus tax-xhieda		Rahan jew garanziji oħrajn
	Ix-xhieda jithallsu?	Spiza	Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?
Każ A	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċedimenti ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fil-mument tal-introduzzjoni ta' proċedura jista' isehh fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jirrigwarda l-ipoteżi tal-eċċezzjoni tal-garanzija ta' barrani li qed jagħmel ir-rikjesta. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li qed jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tieħu (somma ta' flus, garanti, eċċ.). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.
Każ B	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċedimenti ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fil-mument tal-introduzzjoni ta' proċedura jista' isehh fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jirrigwarda l-ipoteżi tal-eċċezzjoni tal-garanzija ta' barrani li qed jagħmel ir-rikjesta. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li qed jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tieħu (somma ta' flus, garanti, eċċ.). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.

Spejjeż ta' għajnuna legali u flusijiet oħrajn

Ara l-parti "Għajnuna legali" tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni

Każ prattiku	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?	
	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?

Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa		
Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	spejjeż tal-ordni għall-eżekuzzjoni	madwar 100EURO

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Studju ta' każ 5 – liġi kummerċjali – responsabbiltà - Il-Belġju

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – responsabbiltà, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-klijent dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħħan iwassal ħiter lil installatur. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ (u jinstalla) l-*heater* lil klijenti biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar f'it wara. Kull parteċipant (manifattur tal-apparat tat-tiħin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni. L-orijini tan-nar hija kkontestata. F'add ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħħan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħħan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħħan fi Stat Membru B iwassal *heater* lil installatur fi Stat Membru C. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ il-*heater* (u jinstallah) lil klijent fi Stat Membru A biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar f'it wara. Kull parteċipant (manifattur tal-apparat tat-tiħin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni ta' kumpanija tal-assikurazzjoni fl-Istat Membru tiegħu stess. L-orijini tan-nar hija kkontestata. F'add ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ fi Stat Membru A kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħħan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħħan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni fi Stat Membru A.



Nota preliminari importanti: L-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukati m'humix irregolati fil-Belġju (dawn l-ispejjeż u d-drittijiet jiddependu mid-diffikultà u l-importanza tal-każ, mill-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, mill-urġenza tal-każ, mir-riżultat tal-każ,...). Madankollu, fil-Belġju, l-avukati huma marbuta b'regoli tal-etika u huma legalment obbligati li jistmaw l-ispejjeż fil-limiti moderati ġusti (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż qiegħda tingħata sempliċement b'ħala indikazzjoni.

Spejjeż fil-Belġju

Spejjeż tal-proċess, tal-proċedura tal-appell u tar-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (Mode Alternatif de Résolution des Conflits - MARC)

Każ prattiku:	Proċess		Proċedura tal-appell		Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (MARC)	
	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' każijiet?	Spejjeż
Każ A	82EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	186EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	Iva	Ara l-parti "Spejjeż tal-medjazzjoni" tal-paġna dwar il-Medjazzjoni fil-Belġju
Każ B	82EURO	bejn 7.57 EURO u 34.48 EURO kull paġna	186EURO	bejn 7.57 EURO u 34.48 EURO kull paġna	Iva	Ara l-parti "Spejjeż tal-medjazzjoni" tal-paġna dwar il-Medjazzjoni fil-Belġju

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

Każ prattiku:	Avukat		Marixxall		Espert	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spiza medja	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	L-ispejjeż qabel il-kawża	L-ispejjeż wara il-kawża	L-intervent tagħhom huwa obligatorju?
Każ A	Ile	madwar 3000EURO	Ile	madwar 500EURO	madwar 250EURO	Ile
Każ B	Ile	madwar 3000EURO	Ile	madwar 500EURO	madwar 250EURO	Ile

Spejjeż ta' flus tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn

Każ prattiku:	Flus tax-xhieda		Rahan jew garanziji oħrajn
	Ix-xhieda jithallsu?	Spiza	Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?
Każ A	Iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċedimenti ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fil-mument tal-introduzzjoni ta' proċedura jista' isehħ fil-każijiet previsti fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jirrigwarda l-ipotezi tal-eċċezzjoni tal-garanzija ta' barrani li qed jagħmel ir-rikjesta. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li qed jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi depożitu bħala garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tiegħu (somma ta' flus, garanti, eċċ.). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.
	Iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	

Każ B			Fil-proċedimenti ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieheġ jipprovdi garanzija fil-mument tal-introduzzjoni ta' proċedura jista' isejtni fil-każijiet previsti fl-artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jirrigwarda l-ipoteżi tal-eċċezzjoni tal-garanzija ta' barrani li qed jagħmel ir-rikjesta. Konvenut Belġjan jista' jittlob li dak li qed jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi depożitu bħala garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tiegħu (somma ta' flus, garanti, eċċ.). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.
-------	--	--	---

Spejjeż ta' għajnuna legali u fhasijiet oħrajn

Ara l-parti « Għajnuna Legali » tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni

Każ prattiku:	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?	
	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiża approssimattiva?	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiża approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiża approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 EURO u 34.48 EURO kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa		
Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 EURO u 34.48 EURO kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	spejjeż tal-ordni għall-eżekuzzjoni	madwar 100EURO

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019